

Dokumendi kaaskiri

Document Cover Letter

Citadele

Märkige valikud X-ga
Please mark the necessary fields with "X"

Kuupäev _____
Date DD MM MMMM/YYYY

Akreditiivi saaja / Beneficiary

Nimi Name	_____	Registrikood Registration number	_____
Aadress Address	_____		
Tel. Nr. Ph. No.	_____	E-post E-mail	_____

Esitame järgmised dokumendid / We herewith present the following documents:

Citadele akreditiiv Nr. Citadele Letter of Credit No	_____
Dokumendi valuuta ja summa Document currency and amount	_____

Lisatud dokumendid / Enclosed documents

	Originaale Original (Qty.)	Koopiaid Copy (Qty.)
Käskveksel / Draft (Bill of Exchange)	_____	_____
Arve / Commercial Invoice	_____	_____
Pakkeleht / Packing List	_____	_____
Merekonossement / Bill of Lading	_____	_____
Autotranspordi saateleht CMR / CMR	_____	_____
Raudteetranspordi saateleht / Rail Waybill	_____	_____
Õhutranspordi saateleht / Air Waybill	_____	_____
Kindlustuspoliis / Insurance certificate/Policy	_____	_____
Päritolutunnistus / Certificate of Origin	_____	_____
Kvaliteedisertifikaat / Certificate of Quality	_____	_____
Täiendav komplekt dokumente (vastavalt akreditiivi tingimustele) / Extra set of document copies (as per LC terms and conditions)	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Kui esitatud dokumendid ei vasta akreditiivi tingimustele / If the documents presented do not comply with the terms and conditions of the Letter of Credit:

- ☐ Palun saatke dokumendid väljastaja-/kinnitajapangale aktsepteerimiseks meie riisikol.
Please send the documents to the issuing/confirming bank for acceptance on our own risk.
- ☐ Palun tagastage dokumendid meile.
Please return the documents to us.

Dokumendi kaaskiri

Document Cover Letter

Citadele

- ☐ Palun saatke dokumendid väljastaja-/kinnitajapangale dokumentide vastavust kontrollimata.
Please send the documents to the issuing/confirming bank without checking the compliance of the documents.

- ☐ Lisame täiendavad dokumendid väljaspool akreditiivi. Palun edastage need koos ülal loetletud dokumentidega ilma teile kaasnevate kohustusteta.
We are enclosing additional documents outside the Letter of Credit. Please forward them along with the above-mentioned documents, without any obligations on your part.

- ☐ Palun diskonteerige need dokumendid diskontomääraga ____ (_____) kuu EURIBOR/SOFR + ____% aastas vastavalt panga _____. _____. 20____ aasta akreditiivi saamise teatisele ning panga ja meie vahel _____. _____. 20____ aastal sõlmitud akreditiivi dokumendi diskonteerimise kokkuleppele.
Please discount these documents at the discounting rate ____ (_____) months EURIBOR/SOFR + ____% p.a. as per Advice of Received Letter of Credit dated _____. _____. 20____ of the Bank and according to the Letter of Credit Document Discount Agreement dated _____. _____. 20____ between the Bank and us.

Dokumendid palume saata väljastaja-/kinnitajapanka kulleriga. Dokumendisumma palume kanda laekumisel meie kontole nr _____.

We agree that documents are sent to the issuing/confirming bank by courier mail. And we authorize you to credit the document amount and debit bank commissions and fees (according to the terms and conditions of the Letter of Credit) to our following Account No _____.

Täiendavad juhised / Additional instructions

Ekspordiakreditiivi üldtingimused / General Terms for Export Letter of Credit:

1. Pangateenuste üldtingimused on leitavad veebilehelt www.citadele.ee.
2. Pank lähtub lisatud dokumentide väljastaja- või kinnitajapangale saatmisel siinsetest akreditiivi tingimustest, Rahvusvahelise Kaubanduskoja väljaandest „Akreditiivide käsitlemise üldistatud reeglid“ (nr 600, 2019. aasta versioon), Eesti õigusest, dokumendi kaaskirjas toodud juhistest, pangateenuste üldtingimustest ja hinnakirjast, mis on leitavad veebilehel www.citadele.ee.
3. Pank ei vastuta ühegi talle esitatud dokumendi vormi, täielikkuse, täpsuse, ehtsuse ega kehtivuse eest ega selles sisalduvate tingimuste eest.
4. Pank ei vastuta dokumendis kajastatud kauba või teenuse kirjelduse, kvaliteedi, koguse, kaalu, pakendi, tarne, väärtuse ega olemasolu eest ega kauba saatja, saaja, vedaja, speditööri ega kindlustusandja teo, maksejõulisuse, äritegevuse ega finantsolukorra eest.
5. Kaupa ei saadeta panga aadressile ilma eelneva kooskõlastuseta. Kui sellele vaatamata on kaubad panga aadressile saadetud, ei ole pangal kohustust neid vastu võtta. Kaupade üleandmise ja vastuvõtmise riisiko lasub saatjal.
6. Pank ei vastuta ühegi akreditiivi nõuete kohaselt saadetud sõnumi, kirja ega dokumendi hilinemise, kadumise või moonutamise eest sideteenuse tõrke, katkestuse või muu vea tagajärjel.
7. Pank ei vastuta oma tegevuse katkemise eest loodusjõu, rahutuse, ülestõusu, relvakonflikti, sõja, streigi või töösulu või muu tema kontrollile allumatu sündmuse tõttu, tõttu.
8. Kui pank kasutab akreditiivi saaja juhiste täitmiseks teise isiku teenuseid, teeb ta seda akreditiivi saaja arvel ja riisikol. Pank ei vastuta kahju eest, mis tekib panga juhiste mittejärgimise tõttu, isegi kui sellise teise isiku valiku algatas pank.
9. Akreditiivi saaja kinnitab, et on tutvunud siinsete akreditiivi üldtingimuste, pangateenuste üldtingimuste ning hinnakirjaga.

1. The Beneficiary can access the General Terms of Business on www.citadele.ee.
2. The Bank sends the enclosed documents to the issuing or confirming bank in accordance with the terms and conditions of the above Letter of Credit, the Uniform Customs and Practice for Documentary Credit (2019 Revision, ICC publication No 600), the legislation of the Republic of Estonia, the instructions indicated in this Document Cover Letter, as well as the General Terms of Business and Price list available on www.citadele.ee.

Dokumendi kaaskiri

Document Cover Letter

Citadele

3. The Bank assumes no liability or responsibility for the form, sufficiency, accuracy, genuineness, falsification or legal effect of any document presented to it, or for the general or special conditions stipulated in the documents.
4. The Bank assumes no liability or responsibility for the description, quality, quantity, weight, condition, packing, delivery, value or existence of the goods, services represented by any document, or for the acts or omissions, solvency, performance or standing of the consignors, the carriers, the forwarders, the consignees or the insurers of the goods, or any other party.
5. Goods should not be dispatched directly to the address of the Bank without prior agreement thereof. Nevertheless, if the goods are dispatched directly to the address of the Bank, the Bank shall have no obligation to accept the delivery of the goods. The risk and liability for the goods shall remain with the dispatching party.
6. The Bank assumes no liability or responsibility for the consequences arising out of delay, loss in transit, mutilation or other errors arising in the transmission of any messages or delivery of letters or documents, when such messages, letters or documents are transmitted or sent according to the requirements stated in the Letter of Credit.
7. The Bank assumes no liability or responsibility for the consequences arising out of the interruption of its business by Acts of God, riots, civil commotions, insurrections, wars, acts of terrorism or by any strikes or lockouts or any other causes beyond its control.
8. The Bank utilizing the services of another party for the purpose of giving effect to the instructions of the Beneficiary do so for the account and at the risk of the Beneficiary. The Bank assume no liability nor responsibility for the loss or damage arising as a result of ignorance of the Bank's instructions by the other parties, even if the choice of such party was the initiative of the Bank.
9. The Beneficiary hereby states that they have read and accepted these General Terms for Export Letters of Credit, the Bank's General Terms of Business and the Price list.

Siinsele dokumendi kaaskirjale alla kirjutamisega tõendab ja kinnitab akreditiivi saaja, et:

- pangale esitatud dokumendid ja teave on tõesed, täielikud ja kehtivad;
- ta on tutvunud keelatud käitumise tingimustega panga veebilehel <https://www.citadele.ee/et/support/terms>, ning tema tegevus ei ole nendega vastuolus;
- ta on teadlik, et tema isikuandmeid töödeldakse selle nõude täitmiseks, vajadusel kontaktisikuga suhtlemiseks ning seaduses, Rahvusvahelise Kaubanduskoja väljaandes „Akreditiivide käsitlemise üldistatud reeglid ja tavad” (nr 600, 2019. aasta versioon) ja siinsetes ekspordiakreditiivide üldtingimustes sätestatud nõuete täitmiseks;
- ta järgib isikuandmete töötlemisel siinses dokumendi kaaskirjas ja panga veebilehel https://www.citadele.ee/files/support/privacy_security_rules_et.pdf leitava isikuandmete töötlemise reeglites toodud põhimõtteid.

By signing this Document Cover Letter, the Beneficiary states that:

- the documents and information submitted to the Bank are accurate, complete and valid;
- they agree to the Terms Against Prohibited Conduct, available on <https://www.citadele.ee/et/support/terms>, and that they are not engaged in any activities that violate these terms;
- they are informed that personal data are being processed for the purpose of executing this Document Cover Letter, communicating with the designated contact person when necessary and satisfying the legal requirements, including those outlined in the Uniform Customs and Practice for Documentary Credit (2019 Revision, ICC publication No 600) and the above General Conditions for Export Letters of Credit;
- they are informed that person's privacy and rights are protected in accordance with the Bank's Privacy protection rules, available on https://www.citadele.ee/files/support/privacy_security_rules_en.pdf.

Akreditiivi saaja esindaja
For and on behalf of the Beneficiary

Panga esindaja
For and on behalf of the Bank

Kättesaamise kuupäev
Date received

____ DD ____ MM ____ MMMM/YYYY

Ees- ja perekonnanimi ning allkiri
Name, surname and signature

Ees- ja perekonnanimi ning allkiri
Name, surname and signature